

가

가

가

가

가

가

가

가

가

가

(2014)

가

II. 교육 지원의 근거

1. 법적 근거

(2009: 39-40) ‘UN 2007 (CRED, 2007) , ‘ , , , 가 2009 , 가 , ‘ . (2001)’ 가 가 . 가 2003 5 가 (, 2009: 167-168).

(2014: 1) ‘ 가 6 (), 10 ()’ 1)

1) (2012: 1) ‘ 가 가 ’ 가 , 가 ,

(2014: 2)

가

가

2. 이론적 근거

가

가

가

(2007: 478-479, 494)

가

(2007: 478-479, 494)

(2012: 19-23)

2)

(2010: 81-82)

가

49%

, 80%

가

2) Cummins(1979, 1980, 1984) 가 , BICS(Basic Interpersonal & Communicative Skills) CALP(Cognitive Academic Language Proficiency) . BICS (, 2013: 42). Cummins(2000, 2005) BICS (Conversational Fluency; CF), CALP (Discrete Language Skills; DLS), (Academic Language Proficiency; ALP) (ALP)' CALP 가 ((), 2012: 195-197).

가

가

(2010)

Brown(2001: 155-157) Richard-Amato(2003: 354-357)가

가

(Submersion)

가

가

가

(Immersion)

가

ESL EFL

가

(Transitional bilingual program, Maintenance bilingual program, Enrichment bilingual program) 2

가

가

. 가 ,

(Sheltered

English) .³⁾ 가

ESL 가 . 가

가 가 가

가 가 가

Brown(2001: 155-157) Richard-Amato(2003: 354-357)
(Mainstreaming) ESL 가

ESL .

가 ,

가 .

(2014: 72-73) Rennie(1993: 3) (ESL pull-out)

가 ESL

가 ,

3) Snow(1991: 306-309) 가 .
(sheltered model) “ESL ”, “ESL ” 가 .
가 .

Rennie(1993: 4)

(Content-based program)

ELL(English Language Learners)

가

. 가 , Richards & Rodgers(2003: 318-319)

SLEP(Programs for Students with Limited English Proficiency)

가

2

(2007)

() , (2010)

가

가

(, 2012: 182-183) ,

가

. 가

가

가

가

가 (+)
 가 가
 < 3>
 가가
 가

< 2> () (:)

	2013				2014			
		32,831	9,174	3,809	45,814	41,575	10,325	5,598
	3,065	1,144	713	4,922	3,268	1,389	945	5,602
	3,534	976	534	5,044	3,454	811	441	4,706
	39,430	11,294	5,056	55,780	48,297	12,525	6,984	67,806
	70.7%	20.3%	9.0%	100%	71.2%	18.5%	10.3%	100%

※ : (14. 4)

< 3> (14. 4) (:)

			4,998	1,204	605
	887	375	310	1,572	
	1,174	266	202	1,642	
	7,059	1,845	1,117	10,021	
	(70.4%)	(18.4%)	(11.1%)	(100%)	
	41,575	10,325	5,598	57,498	
	3,268	1,389	945	5,602	
	3,454	811	441	4,706	
	48,297	12,525	6,984	67,806	
	(70.7%)	(18.5%)	(10.3%)	(100%)	

※ : (14. 4)

가

. 가 ,
 가 ,
 , 2014 3 83 78
 가 .
 가 가
 가

2. 서울시의 다문화 교육 지원 학교 현황과 한국어 교육

(2014) 12

(2014: 3) , 가

가

< 4> 7 , 3 , 3 ,

1 가

< 4> (, 2014)

1			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	
2			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	
3			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	
4			2014. 3. 13. - 2015. 2. 28.	
5			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	
6			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	
7			2014. 3. 1. - 2015. 2. 28.	

.4)

(ESL pull-out) Rennie(1993: 3)

가

4) (2014) ,

(, 2014: 210).

6 ,

2

11 가

가

< 5>

5)

가

가

6)

가

< 5>

(, 2014)

5)

6)

가

가

(가 , 2013).

가

		가
		(
),

,

가 .

가

가

.

,

, KSL

가

가

가?

가

가

,

가

가

가, 2014

1 (KSL)

가 4 5

IV. 문제의 인식과 개선 방안 모색

2014

1.07%

67,806

가

< 2>, < 3>

가가

가

가,

?

1. 표준 교재 개작 능력을 제고하는 실용적 교사 연수

가

가

가 가

가

가

가

2

가

가

(가

, 2013).

(adaptation) 가

가

가

Cunningsworth(1995: 29)

The source book(Shepherd and Cox, 1991)

, , (skill)

가

가

가

가

2. 한국어 숙달도 제고와 교과 연계를 위한 융합형 인재 투입

가

(Sheltered English)

(, 2013: 43)

가

가

가

가

3. 미래지향적인 교장의 강력한 리더십 발휘

Sadoski(2004: 85-92) ,
 가
 . Sadoski(2004: 85-92)
 가 . Kearney Roger
 Nyeffler
 , 가
 .
 . Colorado Dillon
 Valley Gayle Jones ESL
 . ESL 가가
 가
 . Boston Dever Guadalupe Guerrero
 가
 .
 , ELL
 ,
 . 가 가
 . 가
 ,
 가 가 ,

4. 부모 참여시킴과 가족 문해 교육 실시

가 (family literacy) 1980

, 가

, Darling(1993)(, 2007: 35)

,

,

. Hannon(1999)(, 2007:

34) 가 가

.

,

, 가

.

가 (2013)

가

< 2>

가

Sadowski(2004: 95-105) 가

, 가

. PACE(Parent And Child Education,)

1985 가 Darling

가

, ,
 . Even Start 가
 , 가 가 ,
 , , .

가 .
 가 Sadowski(2004: 95-105) AVANCE
 . 가 ,
 , 가 ,
 AVANCE

가
 . 75%가 가 (GED)
 , 가
 2-4 53%가
 (13%),

90%가
 AVANCE 2003 . , 가
 가

, 가
 (, 2012). 가 ,
 (大泉市) 가

가 (都道府

県) (2002. 6. 11. , 2003. 3. 14.)
, ‘ , 가
(9
)가

가
,
,
, ‘ ,
가 (山形)
가

가
가
가 (2013) ()
가 , < 5>
가
가 ,

V. 결론

가

가

.가

가

가

가

*

참고 문헌

(2013), 『
 『
 (2009), 『
 (中島和子) (2010), 『マルチリンガル教育への招待-言語資源としての 外国人・日本人年少者』,
 (2012), 『
 (2010), 『 가
 『
 (2009), 『
 (2013), 『 KSL 『
 』 31, , pp.23-58.
 (2014), 『
 『 31 『
 pp.208-219.
 (2007), 『 가 『
 』 17-1, , pp.9-52.
 (2014), 『
 : 『 』 24-3,
 , pp.101-125.
 (2007), 『
 『 』 33, , pp.469-496.
 (2012), 『
 『 』 22-3, , pp.105-130.
 (2014), 『 :

* 2014. 11. 11. , 2014. 11. 18. 가 2014. 12. 2. 가
 , 2014. 12. 9. 가

- 김민정, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 25-1, pp.64-79.
- (2014), 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 2 (ESL) 25-1, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 31, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』, pp.208-219.
- 김민정 (2012), 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 ESL 25-1, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 30, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』, pp.171-198.
- A. Cunningsworth(1995), *Choosing your Coursebook*, Heinemann.
- H. D. Brown(2001), *Teaching by Principles-An Interactive Approach to Language Pedagogy(2nd ed)*, Longman, 김민정, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 (2001), 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 - 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』, Pearson Education Korea.
- J. C. Richards & T. S. Rodgers(2001), *Approaches and Methods in Language Teaching(2nd ed)*, Cambridge University Press, 김민정, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』 (2003), 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』, 『다문화 학생의 한국어 학습 특성과 교수 방법』.
- New London Group(1996), *A pedagogy of multiliteracies : Designing social future*, Harvard Educational Review 66, pp.60-90.
- J. Rennie(1993), *ESL and bilingual program models. ERIC digest*, Clearinghouse on languages and linguistics, pp.1-7.
- P. A. Richard-Amato(2003), *Making It Happen: From Interactive to Participatory Language Teaching(3rd ed)*, NY: Pearson Education.
- M. Sadowski(Eds.)(2004), *Teaching immigration and second-language students: strategies for success*, Harvard Education Press.
- M. A. Snow(1991), *Teaching language through content*, In M. Celce-Murcia(Ed.). *Teaching English as a Second or Foreign Language(3rd ed)*, Boston: Newbury House.
- 가 : <http://www.moe.go.kr>
- 가 : <http://www.law.go.kr>
- 가 : <http://humanrights.go.kr>
- 가 : <http://www.nime.or.kr>

: <http://www.dje.go.kr>

: <http://www.sen.go.kr>

文化庁国語課 ホーム・ページ : www.bunka.go.jp/jiyuriyo

다문화 배경 학생을 위한 교육 지원 현황과 한국어 교육 개선 방안

이해영

다문화 배경 학습자에 대한 교육 지원은 초기에 비해 매우 체계적이다. 교육 과정과 교재 연구, 전문 인력 양성에도 관심을 가지고 근본적으로 대응하려는 공적인 노력도 뒤따랐다. 그럼에도 불구하고 현장은 또 지속적으로 변화되면서 표준적이고 일률적인 교수에 있어 다양성과 유연성을 요구하고 있다. 학생들의 특징이 너무나 다양하기 때문에, 교육 현장에는 여전히 학급 구성에 어려움이 있다. 비용적인 문제나 전문 교원 수급의 문제 등으로 인해, 다문화 배경 학생들을 다양한 특성에 맞게 별도의 학급으로 분반하는 것은 현실적으로 쉽지 않다.

이와 같이 다양성의 압박과 변화에 직면한 우리의 교육 현장에서 다문화 배경 학생을 위한 한국어 교육은 앞으로 어떠한 방향으로 전개되어야 할까. 본고에서는 이를 해결하기 위한 구체적인 방안으로 다음을 제시하였다. 첫 번째로 표준 교재 개작 능력을 제고하는 실용적 교사 연수가 필요하고, 두 번째로 한국어 숙달도 제고와 교과 연계를 위한 융합형 인재를 투입하여야 하며, 이를 위해서 세 번째, 미래지향적인 교장의 강력한 리더십이 필요하다. 네 번째로, 가족 문해 교육 실시로 아동의 학교 적응에 부모를 참여시키고 삶의 질을 개선하는 데 도움을 줄 수 있어야 한다. 한국어를 배우는 목적이 아동과 그 가족의 한국 생활 적응에 있다는 것을 염두에 두었을 때 이는 다문화 배경 학생의 한국어 교육 지원에서 함께 다루어야 하는 것이다.

[주제어] 다문화 배경 학생, 내용 중심 교육, 특수 목적 한국어, 교재 개작, 가족 문해

■ Abstract

Addressing the present and future of Korean language education for multicultural background learners

Lee, Haiyoung

A systematic educational support for multicultural background learners has been formulated in our society, ensued by political efforts in developing curriculum textbooks and cultivating professional personnel. This has been to meet our desire for standardized education provision. And yet, classrooms are now witnessing the need and desire for diversity and flexibility in order to respond to their students who are characterized as nothing but diverse and susceptible to change.

In response, this paper carefully draws up a plan for improvement of Korean language education with the belief that its purpose is to help multicultural background learners adapt to unfamiliar environment. The measures highlighted here is that (1) developing a teacher training program to support teachers to build up their professional competence; (2) cultivating professional personnel qualified both in teaching Korean and curriculum education; (3) fostering a future-oriented leadership of school principals; and (4) conducting family literacy education programs to involve parents into school education and improve quality of life.

[Key words] multicultural background learners, Content-based program, Korean for Specific Purposes, adaptation, family literacy